

1. Mose 3



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und die Schlange^{H5175} war^{H1961} listiger^{H6175} als^{H4480} alle^{H3605} Tiere^{H2416} des Feldes^{H7704}, die^{H834} Gott^{H430} der HERR^{H3068} gemacht^{H6213} hatte; und sie sprach^{H559} zu^{H413} der Frau^{H802}: Hat Gott^{H430} wirklich^{H637} H3588 gesagt^{H559}: Ihr sollt nicht^{H3808} essen^{H398} von^{H4480} jedem^{H3605} Baum^{H6086} des Gartens^{H1588}? 2 Und die Frau^{H802} sprach^{H559} zu^{H413} der Schlange^{H5175}: Von^{H4480} der Frucht^{H6529} der Bäume^{H6086} des Gartens^{H1588} essen^{H398} wir; 3 aber von^{H4480} der Frucht^{H6529} des Baumes^{H6086}, der^{H834} in^{H8432} der Mitte^{H8432} des Gartens^{H1588} ist, hat Gott^{H430} gesagt^{H559}: Davon^{H4480} sollt ihr nicht^{H3808} essen^{H398} und sie nicht^{H3808} anrühren^{H5060}, damit^{H6435} ihr nicht^{H6435} sterbt^{H4191}. 4 Und die Schlange^{H5175} sprach^{H559} zu^{H413} der Frau^{H802}: Keineswegs werdet ihr sterben^{H4191}, [?]^{H4191} [?]^{H3808} 5 sondern^{H35881} Gott^{H430} weiß^{H3045}, dass^{H3588} an dem Tag^{H3117}, da ihr davon^{H4480} esst^{H398}, eure Augen^{H5869} aufgetan^{H6491} werden und ihr sein^{H1961} werdet wie Gott^{H430}, erkennend^{H3045} Gutes^{H2896} und Böses^{H7451}. 6 Und die Frau^{H802} sah^{H7200}, dass^{H3588} der Baum^{H6086} gut^{H2896} zur Speise^{H3978} und dass^{H3588} er^{H1931} eine Lust^{H8378} für die Augen^{H5869} und dass der Baum^{H6086} begehrenswert^{H2530} wäre, um Einsicht^{H7919} zu geben; und sie nahm^{H3947} von^{H4480} seiner Frucht^{H6529} und aß^{H398}, und sie gab^{H5414} auch^{H1571} ihrem Mann^{H376} mit ihr, und er aß^{H398}. [?]^{H5973} 7 Da wurden ihrer beider^{H8147} Augen^{H5869} aufgetan^{H6491}, und sie erkannten^{H3045}, dass^{H3588} sie^{H1992} nackt^{H5903} waren; und sie hefteten^{H8609} Feigenblätter^{H8384} H5929 zusammen^{H8609} und machten^{H6213} sich Schürzen^{H2290}.

8 Und sie hörten^{H8085} die Stimme^{H69632} Gottes^{H430} des HERRN^{H3068}, der im Garten^{H1588} wandelte^{H1980} bei der Kühle^{H7307} des Tages^{H3117}. Und der Mensch^{H120} und seine Frau^{H802} versteckten^{H2244} sich vor^{H4480} dem Angesicht^{H6440} Gottes^{H430} des HERRN^{H3068} mitten^{H8432} unter^{H8432} die Bäume^{H6086} des Gartens^{H1588}. 9 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} rief^{H7121} den Menschen^{H120} und sprach^{H559} zu ihm: Wo^{H335} bist du? 10 Und er sprach^{H559}: Ich hörte^{H8085} deine Stimme^{H6963} im Garten^{H1588}, und ich fürchtete^{H3372} mich, denn^{H3588} ich^{H595} bin nackt^{H5903}, und ich versteckte^{H2244} mich. 11 Und er sprach^{H559}: Wer^{H4310} hat dir mitgeteilt^{H5046}, dass^{H3588} du^{H859} nackt^{H5903} bist? Hast du gegessen^{H398} von^{H4480} dem Baum^{H6086}, von dem^{H834} ich dir geboten^{H6680} habe, nicht^{H1115} davon^{H4480} zu essen^{H398}? 12 Und der Mensch^{H120} sprach: Die Frau^{H802}, die^{H834} du mir beigegeben^{H5973} H5414 hast, sie^{H1931} gab^{H5414} mir von^{H4480} dem Baum^{H6086}, und ich aß^{H398}. [?]^{H559} 13 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} sprach^{H559} zu der Frau^{H802}: Was^{H4100} hast du da^{H2063} getan^{H6213}! Und die Frau^{H802} sprach: Die Schlange^{H5175} betrog^{H53773} mich, und ich aß^{H398}. [?]^{H559} 14 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} sprach^{H559} zu^{H413} der Schlange^{H5175}: Weil^{H3588} du dieses^{H2063} getan^{H6213} hast, sollst du^{H859} verflucht^{H779} sein vor^{H44804} allem^{H3605} Vieh^{H929} und vor^{H44805} allen^{H3605} Tieren^{H2416} des Feldes^{H7704}! Auf^{H5921} deinem Bauch^{H1512} sollst du kriechen^{H3212} und Staub^{H6083} fressen^{H398} alle^{H3605} Tage^{H3117} deines Lebens^{H2416}. 15 Und ich werde Feindschaft^{H342} setzen^{H7896} zwischen^{H996} dir und der Frau^{H802} und zwischen^{H996} deinen Nachkommen und ihren Nachkommen; er^{H1931} wird dir den Kopf^{H7218} zermalmen^{H7779}, und du, du^{H859} wirst ihm die Ferse^{H6119} zermalmen^{H7779}. [?]^{H2233} [?]^{H2233} 16 Zu^{H413} der Frau^{H802} sprach^{H559} er: Ich werde sehr^{H7235} vermehren^{H7235} die Mühsal^{H6093} deiner Schwangerschaft^{H20326}, mit Schmerzen^{H6089} sollst du Kinder^{H1121} gebären^{H3205}; und nach^{H413} deinem Mann^{H376} wird dein Verlangen^{H8669} sein, er^{H1931} aber wird über dich herrschen^{H4910}. 17 Und zu Adam^{H121} sprach^{H559} er: Weil^{H3588} du auf die Stimme^{H6963} deiner Frau^{H802} gehört^{H8085} und gegessen^{H398} hast von^{H4480} dem Baum^{H6086}, von dem^{H834} ich dir geboten^{H6680} und gesprochen^{H559} habe: Du sollst nicht^{H3808} davon^{H4480} essen^{H398}, – so sei der Erdboden^{H127} verflucht^{H779} um deinetwillen^{H5668}: mit Mühsal^{H6093} sollst du davon essen^{H398} alle^{H3605} Tage^{H3117} deines Lebens^{H2416}; 18 und Dornen^{H6975} und Disteln^{H1863} wird er dir sprossen^{H6779} lassen^{H6779}, und du wirst das Kraut^{H6212} des Feldes^{H7704} essen^{H398}. 19 Im Schweiß^{H2188} deines Angesichts^{H639} wirst du dein Brot^{H3899} essen^{H398}, bis^{H5704} du zurückkehrst^{H7725} zur^{H413} Erde^{H1277}, denn^{H3588} von^{H4480} ihr bist du genommen^{H3947}. Denn^{H3588} Staub^{H6083} bist du^{H859}, und zum^{H413} Staub^{H6083} wirst du zurückkehren^{H7725}!

20 Und der Mensch^{H120} gab^{H7121} seiner Frau^{H802} den Namen^{H8034} Eva^{H23328}, denn^{H3588} sie^{H1931} war^{H1961} die Mutter^{H517}

aller^{H3605} Lebendigen^{H2416}.

21 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} machte^{H6213} Adam^{H121} und seiner Frau^{H802} Röcke von Fell^{H5785} und bekleidete^{H3847} sie.
[?]^{H3801}

22 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} sprach^{H559}: Siehe^{H2005}, der Mensch^{H120} ist geworden^{H1961} wie einer^{H259} von^{H4480} uns, zu erkennen^{H3045} Gutes^{H2896} und Böses^{H7451}; und nun^{H6258}, dass^{H6435} er seine Hand^{H3027} nicht^{H6435} ausstrecke^{H7971} und nehme^{H3947} auch^{H1571} von dem Baum^{H6086} des Lebens^{H2416} und esse^{H398} und lebe^{H2425} ewiglich! [?]^{H4480} [?]^{H5769} 23 Und Gott^{H430} der HERR^{H3068} schickte^{H7971} ihn aus^{H4480} dem Garten^{H1588} Eden^{H5731} hinaus^{H7971}, um den Erdboden^{H127} zu bebauen^{H5647}, wovon^{H4480 H834 H8033} er genommen^{H3947} war; 24 und er trieb^{H1644} den Menschen^{H120} aus^{H1644} und ließ im Osten vom^{H4480} Garten^{H1588} Eden^{H5731} die Cherubim^{H3742} und die^{H853} Flamme^{H3858} des kreisenden^{H2015} Schwertes^{H2719} lagern^{H7931}, um den Weg^{H1870} zum Baum^{H6086} des Lebens^{H2416} zu bewahren. [?]^{H6924} [?]^{H8104}

Fußnoten

1. Eig. denn
2. O. den Hall, das Geräusch; so auch V. 10
3. O. verführte
4. O. unter
5. O. unter
6. Eig. ich werde groß machen deine Mühsal und deine Schwangerschaft
7. Eig. zum Erdboden
8. H. Chawa: Leben